

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

**Федеральное государственное автономное
образовательное учреждение высшего образования
«Национальный исследовательский Нижегородский государственный университет
им. Н.И. Лобачевского»**

Институт филологии и журналистики

УТВЕРЖДЕНО
решением Ученого совета ННГУ
протокол № 1 от 31.01.2024 г.

**ПРОГРАММА
ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ
КОММУНИКАЦИОННО-
ИНФОРМАЦИОННАЯ ПРАКТИКА**

Уровень высшего образования
магистратура

(бакалавриат / магистратура / специалитет)

Направление подготовки / специальность
45.04.02 - Лингвистика

(указывается код и наименование направления подготовки / специальности)

Направленность образовательной программы
Межъязыковая и межкультурная коммуникация

(указывается профиль / магистерская программа / специализация)

Форма обучения

Очная

(очная / очно-заочная / заочная)

Нижегород

2024 год начала подготовки

1. Цель практики

Целью производственной коммуникационно-информационной практики магистрантов является закрепление и углубление знаний, полученных студентами в период теоретического обучения, приобретение необходимых профессиональных прикладных умений и навыков по специальности.

Задачами производственной практики являются:

- приобретение навыков организации научно-исследовательской, проектной, учебно-профессиональной и иной деятельности обучающихся по программам бакалавриата и дополнительного профессионального образования, в профориентационных мероприятиях со школьниками;
- развитие навыков создания, редактирования, реферирования, систематизирования и трансформации (например, изменению стиля, жанра, целевой принадлежности текста) всех типов текстов официально-делового и публицистического стиля;
- получение навыков планирования и осуществления публичных выступлений, межличностной и массовой, в том числе межкультурной и межнациональной коммуникации с применением навыков ораторского искусства;
- планирование и проведение работы по созданию и продвижению индивидуальных и (или) коллективных проектов в разных сферах профессиональной деятельности с учетом современных форм, методов их организации и целевой аудитории;
- развитие навыков установления и поддержания контактов с внешней средой организации с учетом специфики реализации разных видов проектов в разных сферах профессиональной деятельности; поддержания эффективных взаимоотношений в профессиональном коллективе, обеспечения безопасных условий труда.

2. Место практики в структуре ОПОП

Производственная практика Б2.В.01 (П) «Коммуникационно-информационная практика» относится к части, формируемой участниками образовательных отношений Блока 2 «Практики» ОПОП реализуемой по направлению подготовки 45.04.02 – «Лингвистика» (уровень магистратуры) и проводится во 2 семестре (1 курс).

Вид практики: производственная.

Тип практики: коммуникационно-информационная.

Способ проведения: стационарная.

Форма проведения: проводится путем чередования практики с реализацией иных компонентов образовательной программы в соответствии с календарным учебным графиком и учебным планом.

Общая трудоемкость практики составляет:

2 зачетные единицы

72 часа

3 недели

Форма организации практики – практическая подготовка, предусматривающая выполнение обучающимися видов работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью:

– управление индивидуальными и коллективными проектами в различных сферах профессиональной деятельности.

Прохождение практики предусматривает:

а) контактную работу (лекция) – 4 часа;

б) КСРИФ – 1 час;

в) иные формы работы студента во время практики: взаимодействие с сотрудниками Института филологии и журналистики ННГУ, работа в группе с другими студентами работа с источниками, работа во взаимодействии с руководителем от профильной организации – 67 часов.

Для прохождения практики необходимы знания, умения и навыки, формируемые предшествующими дисциплинами в процессе обучения на предыдущих курсах.

Прохождение практики необходимо для получения знаний, умений и навыков, формируемых для последующей «Педагогической практики» и написания выпускной квалификационной работы, а также для применения в профессиональной деятельности.

3. Место и сроки проведения практики

Продолжительность практики для всех форм обучения составляет 3 недели, сроки проведения определены календарным учебным графиком учебного плана:

Форма обучения	Курс (семестр)
очная	1 курс 2 семестр

Практика проводится на базе кафедры зарубежной лингвистики Института филологии и журналистики ННГУ, а также на базе организаций, осуществляющих трудовую деятельность в профессиональной сфере, соответствующей профессиональной деятельности, к которой готовятся выпускники.

4. Перечень планируемых результатов обучения при прохождении практики

Практика направлена на формирование компетенций и результатов обучения, представленных в Таблице 1.

Перечисленные ниже компетенции, формируемые в ходе проведения производственной практики, вырабатываются частично. Полученные обучающимися знания, умения и навыки являются частью планируемых.

В результате обучения обучающиеся получают представление об учебно-методическом обеспечении для реализации учебных дисциплин; различных типах текстов официально-делового и публицистического стилей; ораторском искусстве; индивидуальных и коллективных проектах; безопасных условиях труда.

Таблица 1

Формируемые компетенции (код, содержание компетенции)	Индикатор достижения компетенции* (код, содержание индикатора)	Планируемые результаты обучения при прохождении практики
ПК-2: Способен разрабатывать учебно-методическое обеспечение для реализации лингвистических дисциплин образовательных программ различных уровней образования, в том числе, программ дополнительного и профессионального образования	ПК-2.1 Разрабатывает учебно-методическое обеспечение для реализации лингвистических дисциплин образовательных программ различных уровней образования, в том числе, программ дополнительного и профессионального образования	Знает теоретические основы разработки учебно-методического обеспечения для реализации учебных дисциплин или отдельных видов учебных занятий, в том числе, по программам дополнительного и дополнительного профессионального образования; Умеет применять в профессиональной деятельности теоретические основы разработки учебно-методического обеспечения для реализации учебных дисциплин или отдельных видов учебных занятий, в том числе, по программам дополнительного и дополнительного профессионального образования; Владеет практическими навыками разработки учебно-методического обеспечения для реализации лингвистических дисциплин образовательных программ различных уровней образования, в том числе, программ дополнительного и дополнительного профессионального образования
	ПК-2.2 Осуществляет критический анализ учебно-методического обеспечения по лингвистическим дисциплинам образовательных программ	Знает объекты, подходы и принципы анализа учебно-методического обеспечения по лингвистическим дисциплинам образовательных программ различных уровней образования;

Формируемые компетенции (код, содержание компетенции)	Индикатор достижения компетенции* (код, содержание индикатора)	Планируемые результаты обучения при прохождении практики
	различных уровней образования, в том числе, программ дополнительного и дополнительного профессионального образования, с целью улучшения качества образовательного процесса	<p>Умеет объективно и научно обоснованно анализировать, корректировать и оптимизировать учебно-методическое обеспечение по лингвистическим дисциплинам образовательных программ различных уровней образования с целью улучшения качества образовательного процесса;</p> <p>Владеет навыками консультирования в вопросах разработки учебно-методического обеспечения для реализации лингвистических дисциплин образовательных программ различных уровней образования, в том числе, программ дополнительного и дополнительного профессионального образования</p>
ПК-3: Способен применять в профессиональной деятельности широкий спектр методов и приемов создания, трансформации, перевода и аналитико-синтетической переработки различных типов текстов, в том числе, с использованием современных технологий	ПК-3.1 Осуществляет литературное редактирование различных типов текстов;	<p>Знает основы литературного редактирования различных типов текстов;</p> <p>Умеет применять в практической деятельности приемы и техники литературного редактирования различных типов текстов;</p> <p>Владеет нормами литературного языка, навыками редактирования различных типов текстов;</p>
	ПК-3.2 Создает, переводит и трансформирует (в том числе с изменением стиля, жанра, целевой принадлежности текста) различные типы текстов;	<p>Знает основные свойства, вербальные и невербальные показатели, жанровые и стилистические особенности текстов; правила создания, перевода и трансформирования различных типов текстов;</p> <p>Умеет создавать, переводить и видоизменять различные типы текстов с опорой на знание специфики соответствующего стиля; применять современные научные достижения в переводческой деятельности.</p> <p>Владеет принципами создания, перевода и видоизменения различных типов текстов.</p>
	ПК-3.3 Использует в профессиональной деятельности современные технологии для создания, трансформации и аналитико-синтетической переработки текстов;	<p>Знает современные технологии для создания, трансформации и аналитико-синтетической переработки текстов;</p> <p>Умеет применять в профессиональной деятельности современные технологии для создания, трансформации и аналитико-синтетической переработки текстов;</p> <p>Владеет навыками использования в профессиональной деятельности современных технологий для создания, трансформации и аналитико-синтетической переработки текстов</p>
	ПК-3.4 Осуществляет редактирование, реферирование и систематизацию различных типов текстов;	<p>Знает способы и правила редактирования, реферирования и систематизации различных типов текстов;</p> <p>Умеет применять способы и правила редактирования, реферирования и систематизации различных типов текстов в профессиональной деятельности;</p> <p>Владеет практическими навыками редактирования, реферирования и систематизации различных типов текстов.</p>
ПК-4: Способен осуществлять устный и письменный	ПК-4.1 Осуществляет устный и письменный перевод в различных областях	<p>Знает общую теорию перевода и практические переводческие приемы, специальную теорию перевода, ведущие отраслевые практики и прикладные инновации, передовые направления развития переводческой</p>

Формируемые компетенции (код, содержание компетенции)	Индикатор достижения компетенции* (код, содержание индикатора)	Планируемые результаты обучения при прохождении практики
<p>перевод в различных областях профессиональной деятельности</p>	<p>профессиональной деятельности с учетом национально-культурной специфики объектов и участников переводческого процесса</p>	<p>науки и лингводидактики перевода; национально-культурную специфику речевого и неречевого поведения участников переводческого процесса, влияющую на качество перевода;</p> <p>Умеет применять в профессиональной деятельности знания общей и специальной теории перевода; ведущих отраслевых практик и прикладных инноваций; национально-культурной специфики речевого и неречевого поведения участников переводческого процесса;</p> <p>Владеет практическими навыками и умениями перевода в различных областях профессиональной деятельности.</p>
	<p>ПК-4.2 Осуществляет устный и письменный перевод в различных областях профессиональной деятельности в соответствии с нормативными требованиями к переводу, стандартами качества и правилами оказания переводческих услуг</p>	<p>Знает действующие нормативные требования к переводу, стандарты качества и правила оказания переводческих услуг; профессиональную этику и деловой этикет;</p> <p>Умеет выстраивать переводческую деятельность в соответствии с нормативными требованиями к переводу, стандартами качества и правилами оказания переводческих услуг, руководствуясь профессиональной этикой и деловым этикетом;</p> <p>Владеет способностью управлять переводческим процессом, подчиняя его нормативным требованиям, стандартам качества и правилам оказания переводческих услуг.</p>
	<p>ПК-4.3 Осуществляет консультирование и экспертную оценку в области качества перевода, разрабатывает методические рекомендации с целью улучшения качества перевода</p>	<p>Знает сущность и причины переводческих ошибок и способы редактирования переводных текстов; правила, приемы и процедуры проведения лингвистической экспертизы устного и письменного перевода;</p> <p>Умеет оценивать качество перевода, устанавливать причины переводческих ошибок, формулировать критические замечания к качеству перевода; проводить экспертизу устного и письменного перевода и давать экспертное заключение; объяснять специфику национального поведения в различных ситуациях межкультурного взаимодействия; разрабатывать практические рекомендации по улучшению качества перевода;</p> <p>Владеет современными методиками обучения устному и письменному переводу; методами и приемами наставнической деятельности в области перевода; навыками консультирования в области повышения результативности межкультурного взаимодействия в рамках переводческой деятельности, с целью улучшения качества перевода.</p>
<p>ПК-8: Способен планировать, создавать и продвигать индивидуальные и (или) коллективные проекты в разных сферах профессиональной деятельности с учетом современных форм, методов их организации и целевой</p>	<p>ПК-8.1 Осуществляет поэтапную разработку творческих проектов с учетом запросов целевой аудитории;</p>	<p>Знает технологии разработки проектов культурной и (или) межкультурной направленности с учетом современных форм, методов их организации и целевой аудитории;</p> <p>Умеет создавать и применять в практической деятельности творческие решения для разработки проектов культурной и (или) межкультурной направленности с учетом современных форм, методов их организации и целевой</p>

Формируемые компетенции (код, содержание компетенции)	Индикатор достижения компетенции* (код, содержание индикатора)	Планируемые результаты обучения при прохождении практики
аудитории		<p>аудитории;</p> <p>Владеет навыками практического участия в поэтапной разработке и реализации индивидуального и (или) коллективного проектов культурной и (или) межкультурной направленности</p>
	ПК-8.2 Осуществляет профессиональное взаимодействие с участниками проекта, в том числе в ситуациях межкультурной коммуникации, на основе принципов сотрудничества и взаимоуважения; выбирает соответствующие вербальные и невербальные средства общения;	<p>Знает методы создания творческого коллектива проекта в разных сферах профессиональной деятельности, в том числе в ситуациях межкультурной коммуникации, и механизмы управления деятельностью коллектива;</p> <p>Умеет распределять обязанности с учетом индивидуальных возможностей членов коллектива;</p> <p>Владеет практическими навыками управления деятельностью творческого коллектива</p>
	ПК-8.3 Осуществляет контроль за организацией проектной деятельности в коллективе;	<p>Знает основные задачи, объекты и виды контроля проектной деятельности;</p> <p>Умеет осуществлять контроль как за отдельными этапами проектной деятельности, так и за всем процессом ведения творческого проекта;</p> <p>Владеет практическими навыками осуществления контроля за организацией проектной деятельности в коллективе;</p>
	ПК-8.4 Осуществляет критический анализ проектной деятельности, выявляет потенциальные риски, обусловленные национально-культурной, этнической, религиозной принадлежностью участников проекта с целью предотвращения или разрешения проблемных и/или конфликтных ситуаций;	<p>Знает возможности влияния национально-культурной, этнической, религиозной принадлежности участников проекта на характер совместной деятельности;</p> <p>Умеет соотносить причины возникновения проблемных и/или конфликтных ситуаций с национально-культурной, этнической, религиозной принадлежностью участников проекта и находить пути их предотвращения или разрешения;</p> <p>Владеет способностью толерантно и уважительно по отношению к участникам проекта находить пути предотвращения или разрешения проблемных и/или конфликтных ситуаций.</p>
	ПК-8.5 Продвигает готовый продукт с учетом специфики выбранной сферы деятельности.	<p>Знает способы и методы продвижения готового проектного продукта с учетом специфики выбранной сферы деятельности;</p> <p>Умеет проводить отбор способов продвижения готового продукта с учетом запросов целевой аудитории;</p> <p>Владеет практическими навыками продвижения проекта на разных информационных площадках с учетом запросов целевой аудитории</p>

5. Содержание практики

Процесс прохождения практики в форме практической подготовки состоит из этапов:

- подготовительный (*организационный*);
- основной;
- заключительный.

Технологическая карта

Таблица 2

п/п	Этап	Содержание этапа	Трудоемкость (часов/недель)
1	Организационный	<ul style="list-style-type: none"> - проведение орг. собрания - знакомство с руководителем практики - получение индивидуального задания - проведение инструктажа руководителем практики 	6 часов
2	Основной (<i>экспериментальный</i>)	<ul style="list-style-type: none"> - освоение знаний о принципах организации работы различных организаций, работающих в области культуры и/или масс-медиа; - формирование и закрепление навыков на всех этапах подготовки материалов различных информационных жанрах соответствующих типов - поиск источников информации, проверка их надёжности и достоверности; - подбор иллюстративного и мультимедийного материала; - участие в брифингах, пресс-конференциях, форумах (если таковые проводятся профильной организацией во время практики студентов); - приобретение навыков публичного выступления; - создание и реализация различных типов проектов, - приобретение навыков планирования и возможного осуществления публичных выступлений перед разной аудиторией; - ведение дневника практики (если требуется), формирование отчета по практике и подготовка всех - выполненных материалов 	60 часов
3	Заключительный (<i>обработка и анализ полученной информации</i>)	<ul style="list-style-type: none"> - формирование отчета - защита отчета на кафедре 	6 часов
	ИТОГО:		72 часа

6. Форма отчетности

По итогам прохождения производственной практики в форме практической подготовки обучающийся представляет руководителю практики отчетную документацию:

- письменный отчет
- рабочий график (план) /совместный рабочий график (план)
- индивидуальное задание
- предписание на практику

Формой промежуточной аттестации по практике является зачет с оценкой.

По результатам проверки отчетной документации, выполнения контрольных заданий и собеседования выставляется оценка.

7. Учебно-методическое и информационное обеспечение

7.1 Основная учебная литература:

1. Чегринцова, С. В. Лидерство и командообразование в организации : учебное пособие / С. В. Чегринцова. — Тверь : ТвГУ, 2020. — 115 с. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/165733> (дата обращения: 14.04.2024).
2. Гарипов, Р. К. Особенности вузовской методики преподавания иностранных языков (на материале романских и германских языков) : учебное пособие / Р. К. Гарипов, Ю. Ф. Кобяков, С. М. Давлетшина. — Уфа : БГПУ имени М. Акмуллы, 2014. — 114 с. — ISBN 978-5-87978-835-8. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/72569> (дата обращения: 25.02.2023).

7.2 Дополнительная литература:

1. Иванова, Т. В. Технологии и методики обучения иностранным языкам : учебное пособие / Т. В. Иванова, З. Р. Киреева, И. А. Сухова. — Уфа : БГПУ имени М. Акмуллы, [б. г.]. — Часть 1 — 2009. — 196 с. — ISBN 978-5-87978-559-3. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/42349> (дата обращения: 25.02.2023).
2. Иванова, Т. В. Технологии и методики обучения иностранным языкам : учебное пособие / Т. В. Иванова, З. Р. Киреева, И. А. Сухова. — Уфа : БГПУ имени М. Акмуллы, [б. г.]. — Часть 2 — 2009. — 260 с. — ISBN 978-5-87978-559-3. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/42350> (дата обращения: 25.02.2023).
3. Даутова, О. Б. Дидактика высшей школы: современные педагогические технологии обучения студентов: Материалы практикумов : учебное пособие / О. Б. Даутова. — Санкт-Петербург : РГПУ им. А. И. Герцена, 2011. — 82 с. — ISBN 978-5-8064-1646-0. — Текст : электронный // Лань : электронно- библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/5561>

7.3 Интернет-ресурсы:

- <http://www.masterclass-nn.ru/> - Сайт языковой школы МАСТЕРКЛАСС
- <http://www.nemezki-nishnij.ru/> - Сайт центра изучения немецкого языка в Нижнем Новгороде
- <http://elc4you.ru/> - Сайт школы английского языка ELC в Нижнем Новгороде
- <http://www.afrus.ru/ru/nijni-novgorod> - Сайт «Альянс Франсез – Нижний Новгород» - Нижегородской культурно- просветительской некоммерческой общественной организации
- <http://book-hall.ru/> - Сайт МКУК «Централизованная библиотечная система» Канавинского района
- <http://clever-land.ru/> - Сайт центра изучения иностранных языков «Клеверлэнд»

8. Информационные технологии, используемые при проведении практики, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем

- а. Комплект программного обеспечения: ОС Windows 2000, XP, Vista, Server 2003; Microsoft Office 2003, 2007, 2010;

- b. Программы, обеспечивающие доступ в сеть Интернет («Google Chrome» и др.);
- c. Программы, демонстрации видеоматериалов (проигрыватель «Windows Media Player» и др.);
- d. Программы для демонстрации и создания презентаций («Microsoft PowerPoint» и др.).

9. Материально-техническая база, необходимая для проведения практики.

Помещения представляют собой учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа, семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оснащенные мультимедийным оборудованием (проектор, экран), компьютерами.

Помещения для самостоятельной работы обучающихся оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечены доступом к электронной информационно-образовательной среде.

10. Оценочные средства для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся по практике

По результатам практики в форме практической подготовки обучающийся составляет отчет о выполнении работы в соответствии с программой практики, индивидуальным заданием и рабочим графиком (планом)/совместным рабочим графиком (планом), свидетельствующий о закреплении знаний, умений, приобретении практического опыта, освоении универсальных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций, определенных образовательной программой, с описанием решения задач практики.

Вместе с отчетом обучающийся предоставляет на кафедру зарубежной лингвистики Института филологии и журналистики оформленное предписание, индивидуальное задание и рабочий график (план)/совместный рабочий график (план).

Проверка отчёта по производственной практике и проведение промежуточной аттестации по ним проводятся в соответствии с графиком прохождения практики.

Отчет и характеристика рассматриваются руководителем практики.

Проведение промежуточной аттестации предполагает определение руководителем практики уровня овладения обучающимся практическими навыками работы и степени применения на практике полученных в период обучения теоретических знаний в соответствии с компетенциями, формирование которых предусмотрено программой практики, как на основе представленного отчета, так и с использованием оценочных материалов, предусмотренных программой практики.

10.1. Паспорт фонда оценочных средств по практике

Формируемые компетенции (код, содержание компетенции)	Планируемые результаты обучения по практике, в соответствии с индикатором достижения компетенции		Наименование оценочного средства	
	Индикатор достижения компетенции (код, содержание индикатора)	Результаты обучения по дисциплине	Для текущего контроля успеваемости	Для промежуточной аттестации
ПК-2: Способен разрабатывать учебно-методическое обеспечение для реализации лингвистических дисциплин образовательных программ различных уровней образования, в том числе, программ	ПК-2.1 Разрабатывает учебно-методическое обеспечение для реализации лингвистических дисциплин образовательных программ различных уровней образования, в том числе, программ дополнительного и профессионального образования	Знает теоретические основы разработки учебно-методического обеспечения для реализации учебных дисциплин или отдельных видов учебных занятий, в том числе, по программам дополнительного и профессионального образования; Умеет применять в профессиональной		<i>Зачет с оценкой: Отчет по практике, Собеседование</i>

дополнительного и дополнительного профессионального образования		<p>деятельности теоретические основы разработки учебно-методического обеспечения для реализации учебных дисциплин или отдельных видов учебных занятий, в том числе, по программам дополнительного и дополнительного профессионального образования;</p> <p>Владеет практическими навыками разработки учебно-методического обеспечения для реализации лингвистических дисциплин образовательных программ различных уровней образования, в том числе, программ дополнительного и дополнительного профессионального образования</p>		
	<p>ПК-2.2 Осуществляет критический анализ учебно-методического обеспечения по лингвистическим дисциплинам образовательных программ различных уровней образования, в том числе, программ дополнительного и дополнительного профессионального образования, с целью улучшения качества образовательного процесса</p>	<p>Знает объекты, подходы и принципы анализа учебно-методического обеспечения по лингвистическим дисциплинам образовательных программ различных уровней образования;</p> <p>Умеет объективно и научно обоснованно анализировать, корректировать и оптимизировать учебно-методическое обеспечение по лингвистическим дисциплинам образовательных программ различных уровней образования с целью улучшения качества образовательного процесса;</p> <p>Владеет навыками консультирования в вопросах разработки учебно-методического обеспечения для реализации лингвистических дисциплин образовательных программ различных уровней образования, в том числе, программ дополнительного и дополнительного профессионального образования</p>		<p><i>Зачет с оценкой: Отчет по практике, Собеседование</i></p>

<p>ПК-3: Способен применять в профессиональной деятельности широкий спектр методов и приемов создания, трансформации, перевода и аналитико-синтетической переработки различных типов текстов, в том числе, с использованием современных технологий</p>	<p>ПК-3.1 Осуществляет литературное редактирование различных типов текстов;</p>	<p>Знает основы литературного редактирования различных типов текстов;</p> <p>Умеет применять в практической деятельности приемы и техники литературного редактирования различных типов текстов;</p> <p>Владеет нормами литературного языка, навыками редактирования различных типов текстов;</p>		<p><i>Зачет с оценкой: Отчет по практике, Собеседование</i></p>
	<p>ПК-3.2 Создает, переводит и трансформирует (в том числе с изменением стиля, жанра, целевой принадлежности текста) различные типы текстов;</p>	<p>Знает основные свойства, вербальные и невербальные показатели, жанровые и стилистические особенности текстов; правила создания, перевода и трансформирования различных типов текстов;</p> <p>Умеет создавать, переводить и видоизменять различные типы текстов с опорой на знание специфики соответствующего стиля; применять современные научные достижения в переводческой деятельности.</p> <p>Владеет принципами создания, перевода и видоизменения различных типов текстов.</p>		<p><i>Зачет с оценкой: Отчет по практике, Собеседование</i></p>
	<p>ПК-3.3 Использует в профессиональной деятельности современные технологии для создания, трансформации и аналитико-синтетической переработки текстов;</p>	<p>Знает современные технологии для создания, трансформации и аналитико-синтетической переработки текстов;</p> <p>Умеет применять в профессиональной деятельности современные технологии для создания, трансформации и аналитико-синтетической переработки текстов;</p> <p>Владеет навыками использования в профессиональной деятельности современных технологий для создания, трансформации и аналитико-синтетической переработки текстов</p>		<p><i>Зачет с оценкой: Отчет по практике, Собеседование</i></p>

	ПК-3.4 Осуществляет редактирование, реферирование и систематизацию различных типов текстов;	<p>Знает способы и правила редактирования, реферирования и систематизации различных типов текстов;</p> <p>Умеет применять способы и правила редактирования, реферирования и систематизации различных типов текстов в профессиональной деятельности;</p> <p>Владеет практическими навыками редактирования, реферирования и систематизации различных типов текстов.</p>		Зачет с оценкой: Отчет по практике, Собеседование
ПК-4: Способен осуществлять устный и письменный перевод в различных областях профессиональной деятельности	ПК-4.1 Осуществляет устный и письменный перевод в различных областях профессиональной деятельности с учетом национально-культурной специфики объектов и участников переводческого процесса	<p>Знает общую теорию перевода и практические переводческие приемы, специальную теорию перевода, ведущие отраслевые практики и прикладные инновации, передовые направления развития переводоведческой науки и лингводидактики перевода; национально-культурную специфику речевого и неречевого поведения участников переводческого процесса, влияющую на качество перевода;</p> <p>Умеет применять в профессиональной деятельности знания общей и специальной теории перевода; ведущих отраслевых практик и прикладных инноваций; национально-культурной специфики речевого и неречевого поведения участников переводческого процесса;</p> <p>Владеет практическими навыками и умениями перевода в различных областях профессиональной деятельности.</p>		Зачет с оценкой: Отчет по практике, Собеседование
	ПК-4.2 Осуществляет устный и письменный перевод в различных областях профессиональной деятельности в соответствии с нормативными требованиями к переводу, стандартами качества и правилами оказания	<p>Знает действующие нормативные требования к переводу, стандарты качества и правила оказания переводческих услуг; профессиональную этику и деловой этикет;</p> <p>Умеет выстраивать переводческую</p>		Зачет с оценкой: Отчет по практике, Собеседование

переводческих услуг	<p>деятельность в соответствии с нормативными требованиями к переводу, стандартами качества и правилами оказания переводческих услуг, руководствуясь профессиональной этикой и деловым этикетом;</p> <p>Владеет способностью управлять переводческим процессом, подчиняя его нормативным требованиям, стандартам качества и правилам оказания переводческих услуг.</p>		
ПК-4.3 Осуществляет консультирование и экспертную оценку в области качества перевода, разрабатывает методические рекомендации с целью улучшения качества перевода	<p>Знает сущность и причины переводческих ошибок и способы редактирования переводных текстов; правила, приемы и процедуры проведения лингвистической экспертизы устного и письменного перевода;</p> <p>Умеет оценивать качество перевода, устанавливать причины переводческих ошибок, формулировать критические замечания к качеству перевода; проводить экспертизу устного и письменного перевода и давать экспертное заключение; объяснять специфику национального поведения в различных ситуациях межкультурного взаимодействия; разрабатывать практические рекомендации по улучшению качества перевода;</p> <p>Владеет современными методиками обучения устному и письменному переводу; методами и приемами наставнической деятельности в области перевода; навыками консультирования в области повышения результативности межкультурного взаимодействия в рамках переводческой деятельности, с целью улучшения качества перевода.</p>		Зачет с оценкой: Отчет по практике, Собеседование

<p>ПК-8: Способен планировать, создавать и продвигать индивидуальные и (или) коллективные проекты в разных сферах профессиональной деятельности с учетом современных форм, методов их организации и целевой аудитории</p>	<p>ПК-8.1 Осуществляет поэтапную разработку творческих проектов с учетом запросов целевой аудитории;</p>	<p>Знает технологии разработки проектов культурной и (или) межкультурной направленности с учетом современных форм, методов их организации и целевой аудитории;</p> <p>Умеет создавать и применять в практической деятельности творческие решения для разработки проектов культурной и (или) межкультурной направленности с учетом современных форм, методов их организации и целевой аудитории;</p> <p>Владеет навыками практического участия в поэтапной разработке и реализации индивидуального и (или) коллективного проектов культурной и (или) межкультурной направленности</p>	<p><i>Зачет с оценкой: Отчет по практике, Собеседование</i></p>
	<p>ПК-8.2 Осуществляет профессиональное взаимодействие с участниками проекта, в том числе в ситуациях межкультурной коммуникации, на основе принципов сотрудничества и взаимоуважения; выбирает соответствующие вербальные и невербальные средства общения;</p>	<p>Знает методы создания творческого коллектива проекта в разных сферах профессиональной деятельности, в том числе в ситуациях межкультурной коммуникации, и механизмы управления деятельностью коллектива;</p> <p>Умеет распределять обязанности с учетом индивидуальных возможностей членов коллектива;</p> <p>Владеет практическими навыками управления деятельностью творческого коллектива</p>	<p><i>Зачет с оценкой: Отчет по практике, Собеседование</i></p>
	<p>ПК-8.3 Осуществляет контроль за организацией проектной деятельности в коллективе;</p>	<p>Знает основные задачи, объекты и виды контроля проектной деятельности;</p> <p>Умеет осуществлять контроль как за отдельными этапами проектной деятельности, так и за всем процессом ведения творческого проекта;</p> <p>Владеет практическими навыками осуществления контроля за организацией проектной деятельности в коллективе;</p>	<p><i>Зачет с оценкой: Отчет по практике, Собеседование</i></p>

ПК-8.4 Осуществляет критический анализ проектной деятельности, выявляет потенциальные риски, обусловленные национально-культурной, этнической, религиозной принадлежностью участников проекта с целью предотвращения или разрешения проблемных и/или конфликтных ситуаций;	<p>Знает возможности влияния национально-культурной, этнической, религиозной принадлежности участников проекта на характер совместной деятельности;</p> <p>Умеет соотносить причины возникновения проблемных и/или конфликтных ситуаций с национально-культурной, этнической, религиозной принадлежностью участников проекта и находить пути их предотвращения или разрешения;</p> <p>Владет способностью толерантно и уважительно по отношению к участникам проекта находить пути предотвращения или разрешения проблемных и/или конфликтных ситуаций.</p>		<i>Зачет с оценкой: Отчет по практике, Собеседование</i>
ПК-8.5 Продвигает готовый продукт с учетом специфики выбранной сферы деятельности.	<p>Знает способы и методы продвижения готового проектного продукта с учетом специфики выбранной сферы деятельности;</p> <p>Умеет проводить отбор способов продвижения готового продукта с учетом запросов целевой аудитории;</p> <p>Владет практическими навыками продвижения проекта на разных информационных площадках с учетом запросов целевой аудитории</p>		<i>Зачет с оценкой: Отчет по практике, Собеседование</i>

10.2. Критерии и шкалы для интегрированной оценки уровня сформированности компетенций

Индикаторы компетенции	ОЦЕНКИ СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИЙ						
	плохо	неудовлетворитель но	удовлетворитель но	хорошо	очень хорошо	отлично	превосходно
	не зачтено		зачтено				
Полнота знаний	Отсутствие знаний теоретического материала для выполнения индивидуального задания. Невозможность оценить полноту знаний вследствие отказа обучающегося от ответа на вопросы собеседования, отсутствует отчет, оформленный в соответствии с требованиями	Уровень знаний ниже минимальных требований. Имели место грубые ошибки при ответе на вопросы собеседования	Минимально допустимый уровень знаний. Допущено много негрубых ошибок	Уровень знаний в объеме, соответствующем программе подготовки. Допущено несколько негрубых ошибок	Уровень знаний в объеме, соответствующем программе подготовки. Допущено несколько несущественных ошибок	Уровень знаний в объеме, соответствующем программе подготовки, без ошибок	Уровень знаний в объеме, превышающем программу подготовки и требований программы практики
Наличие умений	Отсутствие минимальных умений. Невозможность оценить наличие умений вследствие отказа обучающегося от ответа на вопросы собеседования	При решении стандартных задач не продемонстрированы основные умения. Имели место грубые ошибки	Продemonстрированы основные умения. Решены типовые задачи с негрубыми ошибками. Выполнены все задания, но не в полном объеме	Продemonстрированы все основные умения. Решены все основные задачи с негрубыми ошибками. Выполнены все задания, в полном объеме, но некоторые с недочетами	Продemonстрированы все основные умения. Решены все основные задачи. Выполнены все задания, в полном объеме, но некоторые с недочетами	Продemonстрированы все основные умения, решены все основные задачи с отдельными несущественными недочетами, выполнены все задания в полном объеме.	Продemonстрированы все основные умения. Решены все основные задачи. Выполнены все задания в полном объеме без недочетов
Наличие навыков (владение опытом)	Отсутствие владения материалом. Невозможность оценить наличие умений вследствие отказа обучающегося от ответа на вопросы собеседования	При решении стандартных задач не продемонстрированы базовые навыки. Имели место грубые ошибки	Имеется минимальный набор навыков для решения стандартных задач	Продemonстрированы базовые навыки при решении стандартных задач с некоторыми недочетами	Продemonстрированы базовые навыки при решении стандартных задач без ошибок и недочетов	Продemonстрированы навыки при решении нестандартных задач без ошибок и недочетов	Продemonстрирован творческий подход к решению нестандартных задач

Мотивация (личностное отношение)	Полное отсутствие учебной активности и мотивации, пропущена большая часть периода практики	Учебная активность и мотивация слабо выражены, готовность решать поставленные задачи качественно отсутствует	Учебная активность и мотивация низкие, слабо выражены, стремление решать задачи на низком уровне качества	Учебная активность и мотивация проявляются на среднем уровне, демонстрируется готовность выполнять поставленные задачи на среднем уровне качества	Учебная активность и мотивация проявляются на уровне выше среднего, демонстрируется готовность выполнять большинство поставленных задач на высоком уровне качества	Учебная активность и мотивация проявляются на высоком уровне, демонстрируется готовность выполнять все поставленные задачи на высоком уровне качества	Учебная активность и мотивация проявляются на очень высоком уровне, демонстрируется готовность выполнять нестандартные дополнительные задачи на высоком уровне качества
Характеристики сформированности компетенции	Компетенция не сформирована. Отсутствуют знания, умения, навыки, необходимые для решения практических (профессиональных) задач. Требуется повторное обучение	Компетенция в полной мере не сформирована. Имеющихся знаний, умений, навыков недостаточно для решения практических (профессиональных) задач. Требуется повторное обучение	Сформированность компетенции соответствует минимальным требованиям. Имеющихся знаний, умений, навыков в целом достаточно для решения практических (профессиональных) задач, но требуется дополнительная практика по большинству практических задач	Сформированность компетенции в целом соответствует требованиям, но есть недочеты. Имеющихся знаний, умений, навыков и мотивации в целом достаточно для решения практических (профессиональных) задач, но требуется отработка дополнительных практических навыков	Сформированность компетенции в целом соответствует требованиям. Имеющихся знаний, умений, навыков и мотивации в целом достаточно для решения стандартных практических (профессиональных) задач	Сформированность компетенции полностью соответствует требованиям. Имеющихся знаний, умений, навыков и мотивации в полной мере достаточно для решения сложных практических (профессиональных) задач	Сформированность компетенции превышает стандартные требования. Имеющихся знаний, умений, навыков и мотивации в полной мере достаточно для применения творческого подхода к решению сложных практических (профессиональных) задач
Уровень сформированности компетенций	Нулевой	Низкий	Ниже среднего	Средний	Выше среднего	Высокий	Очень высокий
	низкий		достаточный				

10.3. Критерии итоговой оценки результатов практики

Критериями оценки результатов прохождения обучающимися практики являются сформированность предусмотренных программой компетенций, т.е. полученных теоретических знаний, практических навыков и умений (самостоятельность, творческая активность, качество выполнения поставленных задач).

Оценка	Уровень подготовки
Превосходно	Предусмотренные программой практики результаты обучения в рамках компетенций достигнуты. Обучающийся демонстрирует высокий уровень подготовки, творческий подход к решению нестандартных ситуаций во время выполнения индивидуального задания. Обучающийся представил подробный отчет по практике, активно работал в течение всего периода практики.
Отлично	Предусмотренные программой практики результаты обучения в рамках компетенций достигнуты. Обучающийся демонстрирует высокий уровень подготовки. Обучающийся представил подробный отчет по практике, активно работал в течение всего периода практики.
Очень хорошо	Предусмотренные программой практики результаты обучения в рамках компетенций достигнуты. Обучающийся демонстрирует хорошую подготовку. Обучающийся представил подробный отчет по практике с незначительными неточностями, активно работал в течение всего периода практики.
Хорошо	Предусмотренные программой практики результаты обучения в рамках компетенций достигнуты практически полностью. Обучающийся демонстрирует в целом хорошую подготовку, но при подготовке отчета по практике и проведении собеседования допускает заметные ошибки или недочеты. Обучающийся активно работал в течение всего периода практики.
Удовлетворительно	Предусмотренные программой практики результаты обучения в рамках компетенций в целом достигнуты, но имеются явные недочеты в демонстрации умений и навыков по компетенциям «ПК-2», «ПК-3», «ПК-4», «ПК-8». Обучающийся показывает минимальный уровень теоретических знаний, делает существенные ошибки при выполнении индивидуального задания, но при ответах на наводящие вопросы во время собеседования, может правильно сориентироваться и в общих чертах дать правильный ответ. Обучающийся имел пропуски в течение периода практики.
Неудовлетворительно	Предусмотренные программой практики результаты обучения в рамках компетенций в целом не достигнуты, обучающийся не представил своевременно /представил недостоверный отчет по практике, пропустил большую часть времени, отведенного на прохождение практики.
Плохо	Предусмотренные программой практики результаты обучения в рамках компетенций не достигнуты, обучающийся не представил своевременно отчет по практике, пропустил большую часть времени, отведенного на прохождение практики, не может дать правильный ответ на вопросы собеседования.

10.4. Перечень контрольных заданий и иных материалов, необходимых для оценки знаний, умений, навыков и опыта деятельности

10.4.1. Типовые задания, необходимые для оценки результатов обучения при проведении промежуточной аттестации с указанием критериев их оценивания

Типовые задания (оценочное средство - Отчет) для оценки сформированности компетенции ПК-2, ПК-3, ПК-4, ПК-8:

По окончании практики студент представляет руководителю практики:

1. Предписание с заполненной второй страницей, содержащее

- место и сроки прохождения практики, заверенные подписями руководителя от ННГУ или профильной организации и печатями для предписаний ИФиЖ или Профильной организации;
- краткую характеристику работы студента от руководителя от ННГУ или Профильной организации, характеризующую процесс прохождения практики, степень его мотивированности, ответственности, добросовестности выполнения заданий и сопровождается предварительной оценкой, которая учитывается при формировании окончательной оценки за практику.

2. Индивидуальное задание, разработанное руководителем практики от ННГУ или Профильной организации и подписанное студентом.

3. Рабочий график (план), разработанный руководителем практики от ННГУ или **Совместный рабочий график (план)**, разработанный руководителем практики от Профильной организации.

4. Отчет по практике должен содержать

- титульный лист;
- общие сведения по прохождению практики;
- анализ выполненных заданий;

Отчет по практике содержит сжатый анализ хода практики, приобретенных знаний и умений, при необходимости – анализ собственных произведений, ошибок, редакторских правок. К нему прикладывается краткая характеристика руководителя от базы практики: анализ деятельности студента в ходе практики, степень его мотивированности, ответственности, добросовестности выполнения заданий; все сопровождается предварительной оценкой, которая учитывается при формировании окончательной оценки за практику и проставляется в представлении.

К отчету прилагаются все выполненные материалы, которые могут включать (в любом сочетании, в зависимости от полученных заданий на практику от профильной организации):

- творческие работы, выполненные по заданию организации (заверяются руководителем от базы практики).
- оригиналы/ксерокопии опубликованных печатных материалов. Ксерокопия заверяется руководителем практики от базы практики;
- скриншоты опубликованных на электронных ресурсах работ (заверяются руководителем от базы практики, указывается ссылка на страницу публикации).

10.4.2. Вопросы к собеседованию (устным опросам) по производственной коммуникационно-информационной практике

№	Вопрос	Код компетенции (согласно РПП)
1.	В каком виде деятельности вы принимали участие (организация научно-исследовательской, проектной, учебно-профессиональной и иной деятельности)?	ПК-2
2.	Какие вы знаете базовые принципы внутренней организации работы коллектива исполнителей и принятия управленческих решений?	ПК-3
3.	Какие вы знаете способы и методы продвижения готового проектного продукта с учетом специфики выбранной сферы деятельности?	ПК-4
4.	Какие вы знаете технологии разработки проектов культурной и (или) межкультурной направленности с учетом современных форм, методов их организации и целевой аудитории?	ПК-8
5.	Какие вы знаете основные правила межличностной и массовой, в том числе межкультурной и межнациональной, коммуникации?	ПК-2
6.	Охарактеризуйте аудиторию, с которыми вы работали с точки зрения возраста, уровня подготовки, степени заинтересованности и т.п. Как вы учитывали данные характеристики целевой аудитории в процессе своего выступления и подготовки к нему?	ПК-3
7.	Дайте краткую характеристику принципов проведения форумов с иностранным участием.	ПК-4

Критерии оценивания собеседования

Превосходно	Превосходная подготовка с очень незначительными погрешностями	Глубоко освоил как основную, так и рекомендованную дополнительную литературу. Самостоятельно анализирует и обобщает материал; выявляет и акцентирует ключевые положения и корректно использует терминологию. Последовательно и логично излагает материал. Полно и корректно отвечает на дополнительные/уточняющие вопросы. Имеются только очень незначительные погрешности в уровне подготовленности.
Отлично	Подготовка, уровень которой существенно выше среднего с некоторыми ошибками	Освоил как основную, так и рекомендованную дополнительную литературу. Анализирует и обобщает материал. Выявляет и акцентирует ключевые положения и корректно использует терминологию. Последовательно и логично излагает материал. Полно и корректно отвечает на дополнительные вопросы. Выявлены только несущественные ошибки при ответе и собеседовании.
Очень хорошо	В целом хорошая подготовка с рядом заметных ошибок	Освоил как основную, так и рекомендованную дополнительную литературу на достаточном уровне. Анализирует и обобщает материал, выявляет и акцентирует ключевые положения и корректно использует терминологию. Последовательно и логично излагает материал. Полно и корректно отвечает на дополнительные вопросы. Выявлен ряд заметных ошибок при ответе и собеседовании.

Хорошо	Хорошая подготовка, но со значительными ошибками	Освоил основную литературу. Анализирует и обобщает материал; выявляет и акцентирует ключевые положения и корректно использует терминологию. Последовательно и логично излагает материал. Корректно отвечает на дополнительные вопросы/конкретизирующие вопросы. Выявлен ряд значительных ошибок при ответе и собеседовании.
Удовлетворительно	Подготовка, удовлетворяющая минимальным требованиям	Освоен только основной материал; не знает значимых деталей; допускает неточности, недостаточно корректно использует термины; нарушает последовательность и логичность в изложении материала; испытывает затруднения в выполнении анализа информации, ответе на дополнительные/уточняющие вопросы
Неудовлетворительно	Необходима дополнительная подготовка для успешного прохождения испытания	Имеет существенные пробелы в освоении основного материала, отсутствие навыка анализа и обобщения материала, выявления ключевых положений и корректного использования терминологии; имеются проблемы с логикой и последовательностью изложения материала. В ответе на дополнительные/уточняющие вопросы допускает существенные ошибки и неточности.
Плохо	Подготовка совершенно недостаточна	Не знает базовый материал, концепции и терминологию. Не отвечает на дополнительные/уточняющие вопросы

Программа составлена на основании Федерального государственного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.04.02 – «Лингвистика».

Автор: Т.Г. Ларина, канд. филол. наук.

Программа одобрена на заседании методической комиссии Института филологии и журналистики от «12» января 2024 года, протокол № 12.